

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MÉMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

**Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.**

N^o 20.

PREMIÈRE PARTIE.

**ACTES LEGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.**

Samstag, 21. Juli 1855.

SAMEDI, 21 juillet 1855.

König-Großherzogl. Beschluß vom 11. Juli 1855, durch welchen die Postdistribution zu Echternach zum Perceptionsbüreau erhoben wird.

Arrêté royal grand-ducal du 11 juillet 1855, qui érige la distribution des postes d'Echternach en bureau de perception.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic, ic, ic.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Haben;

Vu l'art. 3 de la convention postale avec la Prusse pour l'exécution du traité postal austro-allemand;

Nach Einsicht des Art. 3 des Postvertrags mit Preußen zur Vollziehung des österreichisch-deutschen Postvertrages;

Vu l'arrêté royal grand-ducal du 20 août 1842, n^o 1520^a;

Nach Einsicht des König-Großherzogl. Beschlusses vom 20. August 1842, Nr 1520^a;

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de l'intérieur;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators des Inneren;

Avons arrêté et arrêtons :

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Die Postdistribution zu Echternach ist vom 1. August 1855 an zur Postperception erhoben.

La distribution des postes à Echternach est érigée en perception des postes à partir du 1^{er} août 1855.

Art. 2.

Art. 2.

Es soll ein täglicher Brief-Austausch zwischen dem genannten Postbüreau und dem von Echternacher-Brück stattfinden.

Il sera établi un échange journalier de dépêches entre ce bureau et celui d'Echternacherbrück.

Art. 3.

Unser General-Administrator des Inneren hat den Wirkungskreis des neuen Büreaus festzusetzen und die Maßregeln zu nehmen, welche ihm zum Zwecke der Diensteinrichtung geeignet erscheinen.

Art. 4.

Unser genannter General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 11. Juli 1855.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

In Abwesenh. des Gen.-
Adm. des Inneren, Durch den Prinzen,
Der Gen.-Administrator Der Sekretär,
der Justiz, G. d'Olimart.
Würth-Paquet.

König-Großherzogl. Beschluß vom 11. Juli 1855, betreffend die Kosten, die der Unterhalt der Kinder dürftiger Gefangenen veranlaßt.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, ic., ic., ic.

Haben;

Nach Einsicht des König-Großh. Beschlusses vom 2. Februar 1822, wonach die Kosten, die der Unterhalt der Kinder in den Gefängnissen verwahrter Personen veranlaßt, den Hülfsdomiciliar-Gemeinden obliegen; und

In Erwägung, daß es angemessen ist, die Grundlagen für die künftige Berechnung dieser Kosten festzusetzen;

Art. 3.

Notre Administrateur-général de l'intérieur fixera le ressort du nouveau bureau, et prendra les mesures qu'il trouvera convenables pour l'organisation du service.

Art. 4.

Notre Administrateur-général susdit est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial du Grand-Duché.

La Haye, le 11 juillet 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Pr l'Administrat.-gén.
de l'intérieur absent, Par le Prince,
L'Administrateur-général Le Secrétaire,
de la justice, G. D'OLIMART.
WURTH-PAQUET.

Arrêté royal grand-ducal du 11 juillet 1855, relatif aux frais d'entretien des enfants de détenus nécessiteux.

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'arrêté royal du 2 février 1822, qui met à la charge des communes domiciles de secours les frais d'entretien des enfants de détenus dans les prisons, et

Attendu qu'il y a lieu de régler les bases d'après lesquelles ces frais seront calculés à l'avenir;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Justiz;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Für den Unterhalt der Kinder dürftiger Gefangenen ist in abnehmendem Verhältniß zu berechnen :

1. Bei einem Alter von 8 bis 12 Jahren drei Viertel des Betrages, den die Unterhaltung eines erwachsenen Gefangenen kostet;
2. Bei einem Alter von 3 bis 8 Jahren die Hälfte; und
3. Bei einem Alter unter 3 Jahren ein Viertel desselben Betrages.

Art. 2.

Unser General-Administrator der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Memorial des Großherzogthums eingerückt werden soll.

Haag, den 11. Juli 1855.

Für den König-Großherzog :

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Adm. der Justiz, Würth-Paquet.	Durch den Prinzen, Der Sekretär, G. d'Olmart.
--	---

König-Großherzogl. Beschluß vom 11. Juli 1855, den Verkauf von Schießpulver betreffend.

Wir **Wilhelm III.**, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Haben ;

Nach Einsicht des Art. 15 des Königlichten Beschlusses vom 31. Januar 1824 (Memorial 1824, 1. Halbj., S. 227);

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de la justice;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

Les frais d'entretien des enfants de détenus nécessaires seront calculés dans les proportions décroissantes suivantes :

- 1^o De l'âge de 8 à 12 ans, les trois quarts des frais de l'entretien d'un détenu adulte;
- 2^o De l'âge de 3 à 8 ans, la moitié de ces frais; et
- 3^o Au-dessous de 3 ans, le quart des mêmes frais.

Art. 2.

Notre Administrateur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial du Grand-Duché.

La Haye, le 11 juillet 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Adm.-gén.
de la justice,
WURTH-PAQUET.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. D'OLMART.

Arrêté royal grand-ducal du 11 juillet 1855, relatif à l'établissement de débits de poudre.

Nous **GUILLAUME III.**, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu l'art. 15 de l'arrêté royal du 31 janvier 1824 (Mémorial 1824, 1^{er} semestre, page 227);

Auf den Bericht Unseres General-Administrators der Justiz;

Beschlossen und beschließen :

Art. 1.

Der Verkauf von Schießpulver ist unter die Zahl derjenigen Geschäfte zu rechnen, welche im Art. 2 des Königl. Beschlusses vom 31. Januar 1824 genannt sind, und für welche die vorgängige Erlaubniß Unseres betreffenden General-Administrators erforderlich ist.

Art. 2.

Unser General-Administrator der Justiz ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 11. Juli 1855.

Für den König-Großherzog,

Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der Gen.-Adm.
der Justiz,
Würth-Paquet.

Durch den Prinzen,
Der Sekretär,
G. d'Olimart.

Sur le rapport de Notre Administrateur-général de la justice;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}.

L'établissement de débits de poudre à tirer est rangé au nombre de ceux mentionnés à l'art 2 de l'arrêté royal du 31 janvier 1824, et pour lesquels l'autorisation préalable de Notre Administrateur-général allérent est requise.

Art. 2.

Notre Administrateur-général de la justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 11 juillet 1855.

Pour le Roi Grand-Duc,

Son Lieutenant Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

L'Administrateur-général
de la justice,
WURTH-PAQUET.

Par le Prince,
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.